

Safety Instructions

CTF

de	Zwangsgeführtes Zeitrelais	Sicherheitshinweise
en	Forcibly guided time relay	Safety instructions
fr	Relais temporisé à guidage forcé	Consignes de sécurité
it	Relè temporizzato a guida forzata	Istruzioni per la sicurezza
es	Relé temporizado con contactos forzados	Notas de seguridad
pt	Relé temporizado de contatos forçados	Instruções de Segurança
nl	Gedwongen geleid tijdrelais	Veiligheidsinstructies
da	tvangsstyret tidsrelæ	Sikkerhedsanvisninger
sv	Tvingande tidsrelä	Säkerhetsinstruktioner
fi	Pakotettu aikarele	Turvallisuusohjeet
no	Tidsrelé med tvungen styring	Sikkerhetsinstruksjoner
el	Ρελέ χρόνου με αναγκαστική οδήγηση	Οδηγίες ασφαλείας
ru	Принудительное реле времени	Инструкции по безопасности

Consignes de sécurité : Français	fr
--	-----------

⚠ **AVERTISSEMENT** : Lire attentivement les instructions jointes avant l'utilisation! A défaut de respect des notices explicatives, des dommages corporels et/ou matériel ne sont pas exclus.

⚠ **AVERTISSEMENT** : L'appareil ne doit être installé et utilisé que par un électricien spécialisé qui connaît les lois, directives et normes nationales et internationales qui s'appliquent à cette région.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des zones humides, des atmosphères explosives (par ex. dans des zones où l'air contient des concentrations élevées de produits chimiques inflammables, de vapeurs ou de particules comme grains, poussières ou poudres métalliques).

⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne monter et ne démonter l'appareil que lorsqu'il est débranché de l'alimentation électrique. Ceci s'applique à l'alimentation électrique ainsi qu'à toutes les entrées et sorties.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Pendant le fonctionnement, les points de connexion électrique véhiculent des tensions dangereuses ! Ces points de connexion ne doivent pas être touchés.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Les points de connexion électriques doivent être couverts.

Veiligheidsinstructies : Nederlands	nl
--	-----------

⚠ **WAARSCHUWING**: Lees voor gebruik de bijgevoegde instructies zorgvuldig door! Het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.

⚠ **WAARSCHUWING**: Het apparaat mag alleen worden geïnstalleerd en bediend door een erkend elektricien die bekend is met de nationale en internationale wetten, richtlijnen en normen die van toepassing zijn op dit gebied.

⚠ **WAARSCHUWING**: Dit apparaat is niet ontworpen voor gebruik in vochtige ruimtes of explosieve atmosferen (bijv. ruimtes waar de lucht hoge concentraties ontvlambare chemicaliën, dampen of deeltjes bevat zoals graan, stof of metaalpoeders).

⚠ **WAARSCHUWING**: Monteer of demonteer het apparaat alleen als het is losgekoppeld van de voeding. Dit geldt voor de voeding en voor alle ingangen en uitgangen.

⚠ **WAARSCHUWING**: Tijdens het gebruik staan op de elektrische aansluitpunten gevaarlijke spanningen! Deze aansluitpunten mogen niet worden aangeraakt.

⚠ **WAARSCHUWING**: Elektrische aansluitpunten moeten worden afgedekt.

Sikkerhetsinstruksjoner : Norsk	no
--	-----------

⚠ **ADVARSEL**: Les de vedlagte instruksjonene nøye før bruk! Hvis du ikke følger instruksjonene, kan det føre til personskade og/eller skade på eiendom.

⚠ **ADVARSEL**: Apparatet skal kun installeres og brukes av en autorisert elektriker som er kjent med de nasjonale og internasjonale lover, direktiver og standarder som gjelder for dette området.

⚠ **ADVARSEL**: Denne enheten er ikke beregnet for bruk i fuktige områder eller eksplosive atmosfærer (f.eks. områder der luften inneholder høye konsentrasjoner av brannfarlige kjemikalier, damp eller partikler som korn, støv eller metallpulver).

⚠ **ADVARSEL**: Monter eller demonter enheten kun når den er koblet fra strømforsyningen. Dette gjelder for strømforsyningen og for alle innganger og utganger.

⚠ **ADVARSEL**: Det er farlig spenning på de elektriske tilkoblingspunktene under drift! Disse tilkoblingspunktene må ikke berøres.

⚠ **ADVARSEL**: Elektriske tilkoblingspunkter må være tildekket.

comat	de
RELECO	de

pl	Przekaznik czasowy wymusz.	Instrukcje bezpieczeństwa
cs	Nuceně vedené časové relé	Bezpečnostní pokyny
sk	Nútené časové relé	Bezpečnostné pokyny
ro	Relay temporizat cu acționare forțată	Instrucțiuni de siguranță
hu	Kényszervvezérelt időrelé	Biztonsági utasítások
bg	Времево реле принуд.	Инструкции за безопасност
hr	Rele s prisilnim upravljanjem	Sigurnost
sl	Prisilino vodeno časovno rele	Varnostna navodila
et	Jõul juhitat ajarelee	Ohutusjuhised
ga	Athsheoltóir ama daingean	Slándáil
lv	Piespiedu vadības laika relejs	Drošības piezīme
lt	Priverstinis laiko relė	Saugos instrukcijos
mt	Rilej ta' żmien b'kuntatti forzati	Sigurtà

Istruzioni per la sicurezza : Italiano	it
---	-----------

⚠ **ATTENZIONE**: Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare danni all'apparecchiatura e/o gravi lesioni personali.

⚠ **ATTENZIONE**: Il dispositivo deve essere installato e utilizzato esclusivamente da un elettricista specializzato che abbia familiarità con le leggi, le direttive e gli standard nazionali e internazionali applicabili a questa regione.

⚠ **ATTENZIONE**: Questo dispositivo non è idoneo all'uso in ambienti umidi, atmosfere esplosive (ad es. aree in cui l'aria contiene concentrazioni elevate di prodotti chimici infiammabili, vapori o particelle come semi, polvere o polveri metalliche).

⚠ **ATTENZIONE**: Montare e smontare il dispositivo solo quando è scollegato dall'alimentazione. Questa raccomandazione si applica all'alimentazione e a tutti gli ingressi e le uscite.

⚠ **ATTENZIONE**: Durante l'uso, i punti di collegamento elettrici del dispositivo trasportano tensioni pericolose! Questi punti di collegamento non devono essere toccati.

⚠ **ATTENZIONE**: I punti di connessione elettrica devono essere coperti.

Sikkerhedsinstruktioner : Dansk	da
--	-----------

⚠ **ADVARSEL**: Læs venligst den vedlagte vejledning omhyggeligt før brug! Hvis instruktionerne ikke følges, kan det medføre personskade og/eller skade på ejendomme.

⚠ **ADVARSEL**: Enheden må kun installeres og betjenes af en autoriseret elektriker, der er bekendt med de nationale og internationale love, direktiver og standarder, der gælder for dette område.

⚠ **ADVARSEL**: Denne enhed er ikke beregnet til brug i fugtige områder eller eksplosive atmosfærer (f.eks. områder, hvor luften indeholder høje koncentrationer af brandfarlige kemikalier, dampe eller partikler som korn, støv eller metallulvere).

⚠ **ADVARSEL**: Monter eller afmonter kun enheden, når den er frakoblet strømforsyningen. Dette gælder for strømforsyningen og for alle ind- og udgange.

⚠ **ADVARSEL**: Under drift er der farlig spænding på de elektriske tilslutningspunkter! Disse tilslutningspunkter må ikke berøres.

⚠ **ADVARSEL**: Elektriske tilslutningspunkter skal være dækket til.

Οδηγίες ασφαλείας : Ελληνική	el
-------------------------------------	-----------

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες οδηγίες πριν από τη χρήση! Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται και να λειτουργεί μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο που είναι εξεικωμένος με τους εθνικούς και διεθνείς νόμους, οδηγίες και πρότυπα που ισχύουν στην περιοχή αυτή.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση σε υγρούς χώρους ή σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες (π.χ. σε χώρους όπου ο αέρας περιέχει υψηλές συγκεντρώσεις εύφλεκτων χημικών ουσιών, ατμών ή σωματιδίων όπως κόκκους, σκόνη ή μεταλλική σκόνη).

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Συναρμολογείτε ή αποσυναρμολογείτε τη μονάδα μόνο όταν είναι αποσυνδεδεμένη από την παροχή ρεύματος. Αυτό ισχύει για το τροφοδοτικό και για όλες τις εισόδους και εξόδους.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Υπάρχει επικίνδυνη τάση στα σημεία ηλεκτρικής σύνδεσης κατά τη λειτουργία! Αυτά τα σημεία σύνδεσης δεν πρέπει να αγγίζονται.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Τα σημεία ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να είναι καλυμμένα.

Sicherheitshinweise : Deutsch	de
--------------------------------------	-----------

⚠ **WARNING**: Lesen Sie vor der Benutzung die beiliegenden Hinweise aufmerksam durch! Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind schwere Körperverletzungen und / oder Sachschäden nicht auszuschliessen.

⚠ **WARNING**: Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert und betrieben werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Richtlinien und Normen, die für diese Region gelten, vertraut ist.

⚠ **WARNING**: Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Nassbereichen, explosionsgefährdeten Bereichen (z.B. in Bereichen, in denen die Luft hohe Konzentrationen von brennbaren Chemikalien, Dämpfen oder Partikeln wie Getreide, Staub oder Metallpulver aufweist) geeignet.

⚠ **WARNING**: Montieren und demontieren Sie das Gerät nur im spannungsfreien Zustand. Das gilt für die Stromversorgung wie auch für alle Ein- und Ausgänge.

⚠ **WARNING**: Während dem Betrieb stehen die elektrischen Anschlusspunkte des Geräts unter gefährlicher Spannung! Diese Anschlusspunkte dürfen nicht berührt werden.

⚠ **WARNING**: Die elektrischen Anschlusspunkte müssen abgedeckt sein.

Instrucciones de seguridad : Español	es
---	-----------

⚠ **ATENCIÓN**: Lea atentamente las instrucciones antes del uso. El incumplimiento de las instrucciones puede provocar daños en el equipo y/o lesiones personales graves.

⚠ **ADVERTENCIA**: El aparato sólo debe ser instalado y operado por un electricista autorizado que esté familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales que se aplican en esta región.

⚠ **ATENCIÓN**: Este dispositivo no es apto para usarse en áreas húmedas, atmósferas explosivas (por ejemplo, áreas donde el aire contiene altas concentraciones de productos químicos inflamables, vapores o partículas como granos, polvo o polvos metálicos).

⚠ **ATENCIÓN**: Montar y desmontar el dispositivo solo cuando esté desconectado de la fuente de alimentación. Esto incluye la fuente de alimentación así como todas las entradas y salidas.

⚠ **ATENCIÓN**: Durante el funcionamiento, los puntos de conexión eléctrica del dispositivo llevan tensiones peligrosas. No se deben tocar estos puntos de conexión.

⚠ **ATENCIÓN**: Los puntos de conexión eléctrica deben estar cubiertos.

Säkerhetsanvisningar : Svenska	sv
---------------------------------------	-----------

⚠ **WARNING**: Läs igenom bifogade instruktioner noggrant före användning! Om anvisningarna inte följs kan det leda till person- och/eller egendomsksador.

⚠ **WARNING**: Enheten får endast installeras och användas av en behörig elektriker som känner till de nationella och internationella lagar, direktiv och standarder som gäller för detta område.

⚠ **WARNING**: Denna enhet är inte avsedd att användas i fuktiga områden eller explosiva atmosfärer (t.ex. områden där luften innehåller höga koncentrationer av brandfarliga kemikalier, ångor eller partiklar som korn, damm eller metallpulver).

⚠ **WARNING**: Installera eller ta bort enheten endast när den är frånkopplad från strömförsörjningen. Detta gäller för strömförsörjningen och för alla in- och utgångar.

⚠ **WARNING**: Under drift finns det farlig spänning vid de elektriska anslutningspunkterna! Dessa anslutningspunkter får inte vidröras.

⚠ **WARNING**: Elektriska anslutningspunkter måste täckas över.

Указания по безопасности : Русский	ru
---	-----------

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Перед использованием внимательно прочитайте прилагаемые инструкции! Несоблюдение инструкций может привести к травмам и/или повреждению имущества.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Установка и эксплуатация устройства должны осуществляться только уполномоченным электриком, который знаком с национальными и международными законами, директивами и стандартами, применимыми к данному региону.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Этот прибор не предназначен для использования во влажных помещениях или во взрывоопасной атмосфере (например, в помещениях, где воздух содержит высокую концентрацию легковоспламеняющихся химических веществ, паров или частиц, таких как зерно, пыль или металлический порошок).

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Собирайте или разбирайте устройство только после отключения его от источника питания. Это относится как к источнику питания, так и ко всем входам и выходам.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Во время работы в местах электрических соединений присутствует опасное напряжение! К этим точкам подключения нельзя прикасаться.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Места электрических соединений должны быть закрыты.

Safety instructions : English	en
--------------------------------------	-----------

⚠ **WARNING**: Read the enclosed instructions carefully before use! Disregarding the instructions may result in damage to equipment and/or serious personal injury.

⚠ **WARNING**: The device shall only be installed and operated by an authorized electrician who is familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region.

⚠ **WARNING**: This device is not suitable for use in wet areas, explosive atmospheres (e.g. in areas where the air contains high concentrations of flammable chemicals, vapours or particles such as grain, dust or metal powder).

⚠ **WARNING**: Only mount and unmount the device when it is disconnected from the power supply. This applies to the power supply as well as to all inputs and outputs.

⚠ **WARNING**: During operation, the electrical connection points of the device carry hazardous voltages! These connection points must not be touched.

⚠ **WARNING**: Electrical connection points must be covered.

Instruções de Segurança : Português	pt
--	-----------

⚠ **CUIDADO**: Leia atentamente as instruções antes de as utilizar. O não cumprimento das instruções pode resultar em danos no equipamento e/ou ferimentos pessoais graves.

⚠ **CUIDADO**: O aparelho só deve ser instalado e operado por um electricista autorizado que esteja familiarizado com as leis, diretivas e normas nacionais e internacionais que se aplicam a esta região.

⚠ **CUIDADO**: Este aparelho não é adequado para ser utilizado em áreas húmidas, atmosferas explosivas (por exemplo, áreas onde o ar contém altas concentrações de químicos inflamáveis, vapores ou partículas como grãos, pó ou pós metálicos).

⚠ **CUIDADO**: Montar e desmontar o aparelho apenas quando este estiver desligado da alimentação eléctrica. Isto inclui a fonte de alimentação, bem como todas as entradas e saídas.

⚠ **CUIDADO**: Durante o funcionamento, os pontos de ligação eléctrica do aparelho estão sujeitos a tensões perigosas. Estes pontos de ligação não devem ser tocados.

⚠ **CUIDADO**: Os pontos de ligação eléctrica devem ser cobertos.

Turvallisuusohjeet : Suomalainen	fi
---	-----------

⚠ **VAROITUS**: Lue oheiset ohjeet huolellisesti ennen käyttöä! Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai omaisuusvahinkoja.

⚠ **VAROITUS**: Laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää vain valtuutettu sähköasentaja, joka on perehtynyt alueeseen sovellettaviin kansallisiin ja kansainvälisiin lakeihin, direktiiveihin ja standardeihin.

⚠ **VAROITUS**: Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kosteissa tiloissa tai räjähdysvaarallisissa tiloissa (esim. tiloissa, joissa ilma sisältää suuria pitoisuuksia syttyviä kemikaaleja, höyryjä tai hiukkasia, kuten viljaa, pölyä tai metallijauhetta).

⚠ **VAROITUS**: Asenna tai irrota laite vain, kun se on irrotettu virtalähteestä. Tämä koskee virtalähdettä ja kaikkia tuloja ja lähtöjä.

⚠ **VAROITUS**: Käytön aikana sähköliitännästäpesteissä on vaarallinen jännite! Näihin liitännäkohtiin ei saa koskea.

⚠ **VAROITUS**: Sähköliitännäkohdat on peitettävä.

Instrukcje bezpieczeństwa : Polski	pl
---	-----------

⚠ **UWAGA**: Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję! Niezastosowanie się do instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzenie mienia.

⚠ **UWAGA**: Urządzenie może być instalowane i obsługiwane wyłącznie przez uprawnionego elektryka, który zna krajowe i międzynarodowe przepisy, dyrektywy i normy obowiązujące w tym regionie.

⚠ **UWAGA**: To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w damp lub potencjalnie wybuchowe atmosfery (np. pomieszczenia, w których powietrze zawiera wysokie stężenia łatwopalnych chemikałów, par lub cząstek, takich jak ziarno, kurz lub proszek metalowy).

⚠ **UWAGA**: Instaluj lub odłączaj urządzenie tylko wtedy, gdy jest odłączone od zasilania. Dotyczy to zasilacza oraz wszystkich wejść i wyjść.

⚠ **UWAGA**: Podczas pracy występuje niebezpieczna objętośćtage w punktach połączeń elektrycznych! Nie wolno dotykać tych punktów połączeń.

⚠ **UWAGA**: Punkty połączeń elektrycznych muszą być zakryte.

